



COMANDANTE EN JEFE ARMADA  
CHILE

SANTIAGO, 28 de Junio de 1974.

Señor  
Jefe de Operaciones Navales  
Almirante USN.  
Don E.R. Zumwalt, Jr.  
WASHINGTON DC. EE. UU. de N. A.

Apreciado Almirante:

Lamento profundamente la noticia recibida de que el 1° de Julio próximo Ud. hará efectivo su alejamiento de la vida naval activa, lo que constituye una gran pérdida para la causa y progreso de nuestras Naciones.

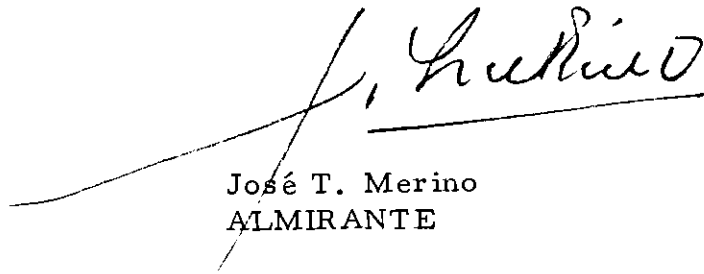
Después de haber entregado una vida entera al servicio de su Patria y de su Marina, habiendo desempeñado las más altas responsabilidades navales en momentos de delicada situación internacional, es difícil desprenderse de todo cuanto ha constituido la preocupación permanente y cotidiana y es por eso que, en este momento, deseo expresarle que todos los que tuvimos en Chile el honor y privilegio de conocerlo, le enviamos nuestro recuerdo más afectuoso.

Como Comandante en Jefe de la Armada de mi país le expreso todo nuestro sincero reconocimiento y agradecimiento por su valiosa y eficaz ayuda a nuestro progreso y eficiencia y su amplia comprensión y elevado criterio para entender nuestra posición en los más difíciles momentos que vivió nuestra Patria durante el Gobierno anterior y que produjo la delicada situación conocida entre ambas Naciones.

Puede estar seguro, Sr. Almirante, que su nombre y recuerdo perdurarán por muchos años en el afecto y corazón de los marinos chilenos.

Reciba Ud. el cariñoso recuerdo  
y la expresión de mi más sincera amistad y aprecio,  
sentimientos que le ruego hacer extensivo a su distinguida  
esposa en nombre de Margarita y propio.

Muy afectuosamente,

A handwritten signature in cursive script, reading "J. Merino", is written over a horizontal line. A long, thin diagonal stroke extends from the bottom left of the signature down towards the typed name below.

José T. Merino  
ALMIRANTE



DEPARTMENT OF THE NAVY  
SCIENTIFIC AND TECHNICAL INTELLIGENCE CENTER  
TRANSLATION DIVISION  
4301 SUITLAND ROAD,  
SUITLAND, MARYLAND 20390

TRANSLATION OF CORRESPONDENCE

Addressee Admiral E.R. Zumwalt, Jr. Chief of Naval Operations	Internal Number 7407/46
	Original Language Spanish
Originator Admiral Jose T. Merino Commander in Chief, Chilean Navy Santiago, Chile	Date of Correspondence 28 June 1974
	Translator AWH
	Date of Translation 15 July 1974
	Approved by <i>[Signature]</i>

Translation

Dear Admiral:

I am very sorry to hear that on 1 July you will retire from active duty in the Navy, for that means a great loss for the cause and progress of our nations.

After having devoted an entire life to the service of your country and your Navy, having held the most responsible naval posts during difficult international situations, it is difficult to give up everything that has been your constant, daily concern, and that is why at this time I want you to know that all of us in Chile who have had the honor and privilege of knowing you extend our warmest wishes to you.

As Commander in Chief of my country's Navy, I wish to express to you all our sincere appreciation and gratitude for your valuable and effective contribution to our progress and efficiency and for your uncommon ability to understand our position in the very difficult times which our country knew during the previous government and which produced the difficult situation with which both countries are familiar.

I can assure you, Admiral, that your name and memory will endure for many years in the hearts of Chilean navymen.

Warmest regards and the expression of my most sincere friendship and esteem, and please convey those feelings to your wife on behalf of Margarita and myself.

Warmest regards,

[signature]

*Merino, J.T.*